



EL DIVORCIO LINGÜÍSTICO DE NUESTRA AMÉRICA

11928.1

Bien se dice, cuando se asegura, que a los grupos humanos los separan no las religiones sino las supersticiones y no las diferencias sino las apariencias. Brasil y nuestra América Española padecen, desde sus orígenes coloniales, esta clase de divorcio, de cortadura y de desconocimiento.

La superstición de las lenguas diferentes viene a ser cosa muy seria y muy baladí al mismo tiempo, una moneda y un océano separados.

Hay que decir, en todo caso, que Brasil ha pecado mucho menos que nosotros: el brasileiro culto sabe su español cabalmente, es decir, lo habla y lo escribe y el brasileiro medio lo comprende siempre. En las librerías cariocas hay una sección española, aunque no sea siempre nutrida y selecta; en cambio, en las hispano-americanas, no se ha ocurrido nunca hallar un anaquel completo de libros brasileiros. Otro tanto ocurre en la Península Ibérica con el negocio librero.

Y el hecho de esta falta de viabilidad dentro del mismo Continente parece no haber importado mucho, con la excepción honrosa de la Unión Panamericana. En los programas de trabajo, en los Congresos, en la muchedumbre de iniciativas unitarias que tejen y destejen nuestros pueblos latino-americanos desgajados, no se para mientes en que la primera barrera que hay que aventar es esta del idioma. Alguna vez he oído decir que el problema no es grave porque, entre veintiuna naciones, la dicidencia idiomática corresponde a una sola. Pero resulta que esta nación tiene cuarenta y ocho millones de hombres, y que el territorio que ocupa es mayor que el nuestro. Y resulta, además, que este pueblo brasileiro posee una literatura cuando menos equivalente a la nuestra, a la cual dejamos sin su expansión natural dentro de la América Hispánica y a cuyo disfrute, perdiendo además el nutrimento vital que allegaría a la nuestra.

No ha tenido su campeón entre nosotros, hispano-americanos, la lengua portuguesa; no ha habido, que yo sepa, ni de la parte de Portugal ni de la del Brasil, una política del idioma, como la hacen Alemania, Francia e Italia en nuestra América Española.

No se ha considerado como una faena profunda que es preciso emprender

El divorcio lingüístico de nuestra América [manuscrito] Gabriela Mistral.

Libros y documentos

AUTORÍA

Mistral, Gabriela, 1889-1957

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

El divorcio lingüístico de nuestra América [manuscrito] Gabriela Mistral. 4 h. ; 28 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile